

ARCHIDIOCESE DE KINSHASA
DOYENNE SAINT NOE MAWAGGALI
PAROISSE SAINT MAXIMILIEN KOLBE

LIVRET DE PARTITIONS

18 CHANTS LITURGIQUES
DE L'ORDINAIRE DE LA MESSE

4 CHANTS THEMATIQUES
POUR LE TEMPS DE L'AVENT



Credo Dieumerci ATALATALA
Welcome NGOMA
Gradi MUKWENE

N°002/001

TOUTE LA MUSIQUE POUR LA LITURGIE ET LA VIE CHRETIENNE

LIVRET DE PARTITIONS

DES CHANTS LITURGIQUES EN LINGALA & EN FRANCAIS.

CHANTS LITURGIQUES (Ordinaire de la Messe)

Toyeyi o mboka yo	P 03
Kyrie 31	P 04
Accueille aux creux de tes mains	P 05
Dans ta misericorde	P 06
Bonum est cofidere	P 07
Ecoute nous Seigneur	P 08
Rassembler dans ta maison	P 08
Yoka losambo la biso	P 09
Bwana sikilisa sala	P 10
Nzambe Mosantu	P 11
Meme masumu ma nsi	P 12
Mwana kondo 11	P 13
Agnus Dei	P 14
Agneau de Dieu 31	P 15
Kyrie 30	P 16
Ce que nous t'offrons	P 17
Dans ton Amour	P 18
Jongeya	P 19

CHANTS THEMATIQUES (Temps de l'Avent et P.U de la benediction Nuptiale)

Viens, Emmanuel.....	P 22
Tokozila yo	P 23
Yaka Emmanuel	P 24
Tu es le Dieu qui nous uni	P 25

Toyei o mboka yo

Entrée

Arr.
Crisco Dicumerzi ATALATALA
Novembre 2020

$\text{♩} = 100$

To - yei o mbo-ka yo mo - ko-nzi sa - sa - i o mi-te - ma

To-ko - to o nda-ko ya yo e-ko - nge-ngo ya - ngo ye-ro - za-le-me ya
To-ko-to

15
1. Ba ta - ta bo - ya bo - ya - e na aze-mbo na mi -
2. Ba ma-ma
3. Ba le-ngo
ai-ka. To Ka.

23
ndo-le to - bi - ne - la ye ma - bi - na ma - ai - ka.

KYRIE 31

Rite de pénitence

Texte et Musique:
Credo DIEUMERCI ATALATALA

♩ = 70

Très calme et pieux

S
A

Sol Do Ré Sol Mi Ré Do Ré

Prends pi-tié de nous. Prends pi-tié de nous. 1. Sau-ve nous du mal qui nous que - te.
2. O Chri - ste par la croix tu nous sau - ve.
Prends pi-tié de nous. 3. La - ve nous des tou - tes nos of - fen - ses.

T
B

B.F

6 Sol Do Ré Sol Fa/Ré Mi Ré ————— 6 Mi5 Ré4 Sol5

Ky - ri - e e - le - i - son - ky - ri - e e - le - i - son.
Chri - ste Chri - ste
Ky - ri - e ky - ri - e

B.F

Accueille aux creux de tes mains

Intention

Arrang.
Credo Dieumerci ATALATALA
Décembre 2020

Ac - cueille aux creux de tes mains, Sei - gneur la pri - ère de tes en - fants.

The image shows a musical score for a piece titled "Accueille aux creux de tes mains". The score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The lyrics are written below the treble staff. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some chords and rests. The piece concludes with a double bar line.

Dans ta miséricorde

intention

Texte et Musique
Credo Dieu merci ATALATALA
Décembre 2020

♩ = 80



Dans ta mi - se - ri - cor - de Sei - gneur, e - cou - te nous.

9



Dans ta mi - se - ri - cor - de Sei - gneur, e - xau - ce - nous.

Prière universelle

losambo ya lisanga

Arrang.
Credo Dieumerci ATALATALA
Décembre 2020

♩ = 58 Rém Do Lam Rém Do Fa Solm

Bo-num est con - fi - de - re in Do - mi - no bo -

5 Do Fa⁶ Do Rém⁶ Sib Do 1. Sib 2. Rém

num spe - ra - re in Do - mi - no. no.

Ecoute nous Seigneur

Prière universelle

Losambo ya lisanga

Texte et Musique:
Credo Dieumerci ATALATALA
Novembre 2020

♩ = 100

Très Calme et Pieux

Sol Ré La Ré La Sol Fa#m

Français: E - cou - te nous Sei - gneur Jé - sus nous ve - nons au de - vant de
é - cou - te nous Sei - gneur Jé - sus
Lingala: Yo - ka bi - so Nko - lo Ye - zu to - yei o bo - so bua
yo - ka bi - so Nko - lo Ye - zu

6 Sol Ré Mi Ré - 7 Ré Mim Fa#m Mim Fa#m Mim Ré - 7 Ré Mim Ré

toi dai - gne'ac - cep - te nos pri - ères et e - xau - ce - nous nous Sei - gneur
yo mpo'e - to - ndi - ma lo - sa - mbo la bi - so ba - na na Nko - lo.
ba yo

Rassembler dans ta maison

Intention

Texte et Musique:
Credo Dieumerci ATALATALA
Octobre 2020

♩ = 80

Méditative et calme

Ras - se - mbler dans ta mai - son nous te pri - ons Seigneur Jé - sus e - xau - ce nous.

YOKA LOSAMBO LA BISO

Intention en lingala

Texte et Musique
elcome NGOMA

$\text{♩} = 60$

Soprano

Yo - ka lo-sambola bi - so To - bondeli - yo.


Alto

Yo - ka lo-sambola bi - so To - bondeli - yo.

Tenor

Tata oh oh oh ta-ta oh oh oh ta-ta

Bass



6

S.

To - bo-nde-li - yo, ndi-ma - la bi - so.

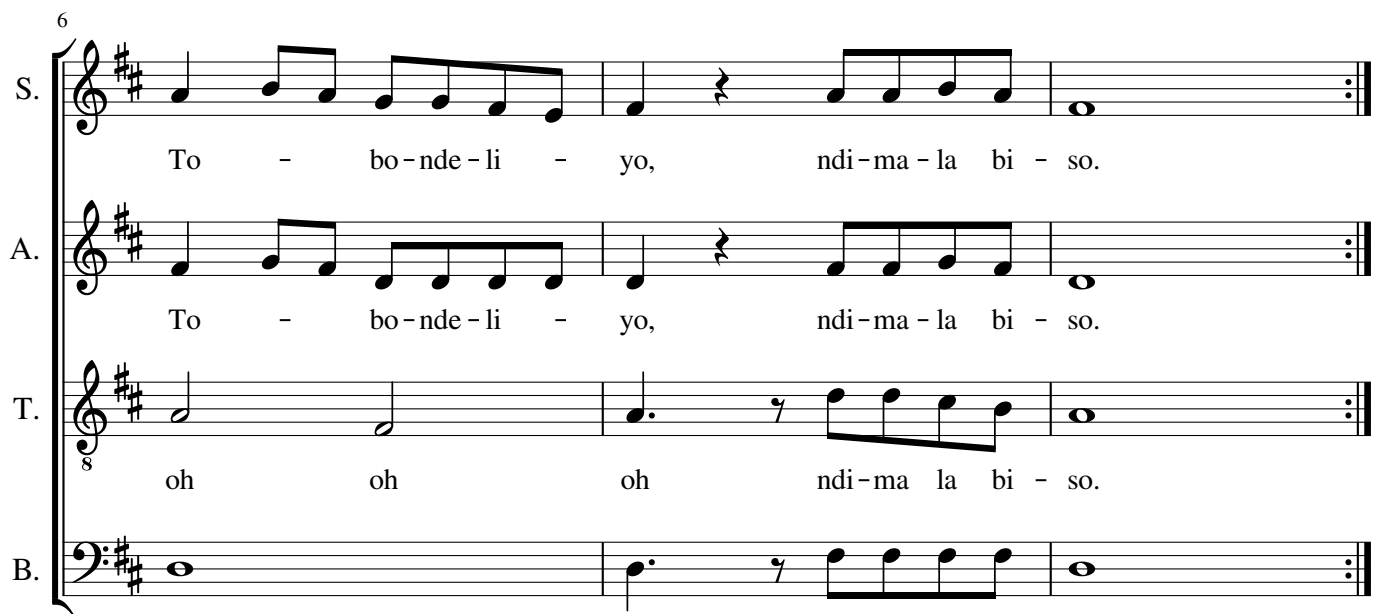
A.

To - bo-nde-li - yo, ndi-ma - la bi - so.

T.

oh oh oh ndi-ma la bi - so.

B.



BWANA SIKILIZA SALA

Intention en Swahili

Texte et Musique
Welcome NGOMA

♩ = 100

Soprano

Bwana si-ki-li-za sa - la, si-si bo - ka kwa - wee si-ki-a - ma -

Alto

Bwana si-ki-li-za sa - la, si-si bo - ka kwa - wee si-ki-a - ma -

Tenor

Bwana si-ki-li-za sa - la si-si bo - ka kwa - wee

Bass

7

S.

ho - mbi ye - tu hu ye - tu hu ye - tu.

A.

ho - mbi ye - tu hu ye - tu hu ye - tu.

T.

8

mbi ye - tu hu ye - tu hu ye - tu.

B.

Nzambe Mosantu

Sanctus

Musique: Welcome NGOMA
Arr. Credo Dieumerci ATALATALA
Novembre 2020

♩ = 115

REFRAIN

Mos an-tu mo-san-tu mo - san tu. O - za-li Nzambe mo-san - tu. mo-san - tu.

Mo - san - tu mo san tu B.F mo-san - tu. mo-san - tu.

1. 2.

(mo san-tu)

6

COUPLET

1. Li - ko - lo na - nse bi - to - ndi na nke mbo ya - yo Mo - ko - nzi.
2. Nke-mbo - na - yo o ko - ya o ko-mbo ya - Mo - ko - nzi

10

FINALE (à chanter directement après le deuxième couplet)

O - za-li Nzambe mo-san - tu. mo-san - tu. O - za-na o - o - za - na

B.F mo-san - tu. mo-san - tu. B.F mo-san - tu. o - za - na.

1. 2.

(mo san-tu)

MEME MASUMU MA NSI

Agnus Dei en Kikongo

Arrang.
Credo Dieumerci ATALATALA
Janvier 2021

$\text{♩} = 75$

REFRAIN

S/A

T/B

Me - me ma - su-mu ma nsi. Me - me ma - su mu mansi.

Me - me ma - su-mu ma nsi.

me-me ya ke-ka-tu-la ma - su-mu ma nsi.

Me - me ma - su-mu ma nsi. Eh! Ki - me-me ya ke-ka-tu-la ma - su-mu ma - nsi. 1.Fui-la be - to
2.Pe-sa be - to

Me - me ma - su-mu ma nsi. Me - me ma - su-mu ma nsi.

11

S/A

T/B

Nke - nda ah - ah nke - nda Fui-la be - to Nke-nda ah - ah nke - nda Fui-la be - to
ah nke-nda ah nke-nda ah Nke - nda
Nge - mba ah - ah nge - mba, pe-sa be - to nge-mba ah ah nge - mba, pe-sa be - to
ah nge-mba ah nge-mba - ah ah nge-mba ah nge - mba

1.Nke-nda nke mba nke - nda nke-nda nke-nda
2.Nge-mba nge mba nge - mba nge-mba nge mba

15

1. < < 2. < <

S/A

T/B

nke-nda. *pp* ki - me - me nge mba. *pp* ki - me - me nke-nda.
nke mba. *pp* nge mba. *pp* nge mba. nkemba.

ya-ke-ka-tu-la ma - su mu ma nsi. *ff* Ki-me me'ya Nza-mbi pe-sa nge mba. *ff* Finale

Mwana kondo

Agnes Dei en swahili

Musique:
Credo Discantini ATALATALA
Novembre 2020

J = 65
Doux et Plein

1.

Mwa - na ko - ndo wa mu - ngu mwa - na ko - ndo wa mu - ngu. Mwa

2.

ngu. 1.u na ye o ndo wa za - mbi za - mbi ya du - ni - a.
2.u na ye o ndo wa za - mbi za - mbi ya du - ni - a.

1.u -
2.u -

u - tu - hu - ru - mi - e. u - tu - hu - ru - mi - e.
u - tu - pe - a - ma - ni. u - tu - pe - a - ma - ni.

tu - hu - ru - mi - e u - tu - hu - ru - mi - e u - tu - hu - ru - mi -
tu - pe - a - ma - ni u - tu - pe - a - ma - ni u - tu - pe - a - ma -

27

u - tu - hu - ru - mi - e.
u - tu - pe - a - ma - ni.

ni.

Agnus Dei

Editer par
Credo Dieumerci ATALATALA

S
A

A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mu - ndi. Mi - se - re - re

T
B

8

p mi - se - re - re no - bis. *f* A - gnus De - i qui tol - lis pec - ca - ta

p *f*

15

mu - ndi. Mi - se - re - re Mi - se - re - re no - bis. *f* A - gnus

f

22

De - i qui - tol - lis pec - ca - ta mu - ndi. Do - na no - bis pa - cem
Do - na no - bis

29

Do - na no - bis pa - cem. Do - na pa - cem.
Do - na no - bis - pa - cem. *p* Do - na pa - cem.
Do - na no - bis pa - cem. *p*

AGNEAU DE DIEU³¹

Agnus Dei en Swahili

Arrang.
Credo Diocesani ATALATA
Janvier 2011

♩ = 63
Trois cuivres

S **Mi** **Ré** **Mi** **Ré**

Mwa - na ku - ndo wa - xui - ngu mwa - na ku - ndo - 6 wa - xui -

T

B Mwa na ku - ndo

Mi **Do** **La** **Mi** **Ré** **Mi**

nga. Mwa - na ku - ndo wa - xui - ngu

wa - xui - ngu mwa na ku - ndo wa - xui - ngu

15 **Do 7 Do** **Do4 7 Sol**

u - na - e o - ndo wa za - xibi ya - du - mi - a 1. 2. u - te - hu - ru - mi - e (ru - mi - e) u -
3. u - te - pe a - ma - ni (a - ma - ni) u -

16 **Do4 7 Sol7** **Do4 7 Ré** **1. Do7 Sol** **2. Do7 Ré Mi**

u - te - hu - ru - mi - e - a - te - hu - ru - mi - e u - ru - mi - e u - a - ru - mi - e
u - te - pe a - ma - ni - a - te - pe a - ma - ni a - ma - ni u - a - ma - ni

KYRIE ELEISON 30

Rite de pénitence en Llagala

Musique:
Credo Dionnardi ATALAYALA
Mars 2019

$\text{♩} = 70$
Canto et Piano

S.
A.

1. Mo - lo - azi yo - la hi - so - na - wa. Mo - lo - mi yo - la hi - so - na - wa. Mo - lo - mi yo - la hi - so - na - wa.
2. O - kris - tu yo - la hi - so - na - wa. O Kris - to yo - la hi - so - na - wa. O Kris - to yo - la hi - so - na - wa.

T.
B.

Piano

FB: Credo Dionnardi ATALAYALA

Ce que nous t'offrons

Offertoire

Texte et Musique
Credo Dieumerci ATALATALA
Octobre 2020

♩ = 84

Ce que nous t'offrons C'est ce que ta main nous don - ne. O Sei - gneur re - çois -

le dans ton a - mour. Ce mour. 1. Re - çois ce pain qui de - vien - dra ton corps. ton
2. Re - çois ce vin qui de - vien - dra ton sang. ton
3. Re - çois tous nos tra - vaux et nos la - beurs. la -

1. Ton
2. Ton
3. La -

corps. Sanc - ti - fie - le et be - ni le. Car il se - ra le corps de ton E -
sang. Sanc - ti - fie - le et be - ni le. Car il se - ra la source in - ta - ri -
beurs. Sanc - ti - fie - le et be - ni le. Car pro - li - fi - que é - tais nos re -

corps. Sanc - ti - fie - le et be - ni le
sang. Sanc - ti - fie - le et be - ni le
beurs. Sanc - ti - fie - le et be - ni le

gli - se et de no - tre sa - lut.
sa - ble de la vie é - ter - nelle.
col - tes nous te di - sons mer - ci.

DANS TON AMOUR

Offeroire

Texte et Musique
Credo Dieu merci ATALATALA
janvier 2021

♩ = 90

S.A

CE QUENOUST 'OFFRONS SEI - GNEUR RE-COIS LE DANS TON A-MOUR. CE

1. Re - çois ce pain, ce vin nous l'of-frons en sa - cri - fice. Re-

2. Re - çois nos tra - vaux Sei - gneur dai - gne les be - nir, Sei-gneur. Re-

TB

5

S.A

MOUR. Oh! Sei - gneur. DANSTON A - MOUR.

fice. Oh! Sei - gneur. En sa - cri - fice.

gneur. Oh! Sei - gneur. Daigne le be - nir.

TB

Reçois le Reçois le Reçois le Re-çois le Reçois le

10

S.A

MOUR.
fice.
nir.

TB

CE QUE NOUS T'OFFRONS SEIGNEUR,
RECOIS LE DANS TON AMOUR.

1. Reçois ce pain, ce vin nous.
l'offrons en sacrifice.
2. Reçois nos travaux Seigneur,
daigne les benir Seigneur.

Viens, Emmanuel

Harm.: Grady MUKWENE
Trans. Credo Dieumerci ATALATALA
Décembre 2020

1. Viens, Em - ma - nu - el! Viens, viens par - mi nous!
2. Viens, so - leil le - vant! Viens, viens par - mi nous!
3. Viens, prin-temps de Dieu! Viens, viens par - mi nous!
4. Viens, souf - fle de vie! Viens, viens par - mi nous!
5. Viens, joie pour nos coeurs! Viens, viens par - mi nous!
6. Viens, Sei-gneur Jé - sus! Viens, viens par - mi nous!

9

Viens, Em - ma - nu - el! Viens, viens nous sau - ver!
Viens, so - leil le - vant! Viens, viens nous sau - ver!
Viens, prin-temps de Dieu! Viens, viens nous sau - ver!
Viens, souf - fle de vie! Viens, viens nous sau - ver!
Viens, joie pour nos coeurs! Viens, viens nous sau - ver!
Viens, Sei-gneur Jé - sus! Viens, viens nous sau - ver!

Tokozila yo

Chant de méditation pour l'Avent

Texte et Musique:
Credo Dieumerci ATALATALA
Novembre 2020

$\text{♩} = 80$
Lent et Expressif

1. Yo Mo - bi - ki - si wa mo - lo - ngo Yo o po - na - mie - payi' a
2. To - mi - le - nge - le ma - la - mu. Em - ma - nu - e - le a - ko -

B.F ou Orgue

4 Ta-ta. Yo Mwa-na Nzambe o - ko - mi ka - ba po - ya bi-so ba-su - mu-ki -
yi-ya. Ye Mwa-na Nzambe a - ko - mi - ka - ba po - na bi-so ba-su - mu-ki.

$\text{♩} = 90$
9 Un peu plus rythmé

TOKO-ZI-LA YO EM - MA-NUE - LE. YAKA KOBİ-KISA BI-SO E - E MWANA

16
NZAMBE. TOKO-ZI-LA YO MO - BI-KI - SI YAKA KOBİ-KISA BI-SO E.

Yaka Emmanuel

Chant de Méditation pour l'Avent

Texte et Musique:
Credo Dieumerci ATALATALA
Novembre 2020

$\text{♩} = 70$
Très calme

Sol.

Choeur

Ya - ka em - manu - el Ya - ka em - manu - el Ya - ka

6 Soliste femme

1. Ma - su - mu ma le - ki mi - ngi. Ya - ka ko - bi - ki - sa bi -
2. Bo - ko - no bo - ka - ngi nzo - to.
3. Bo - yi - na - ni bo - le - ki e.

Choeur

pp
em - manu - el Ya - ka em - manu - el Ya - ka

pp

10 Sol.

so e. ya - ka ko - bi - ki - sa bi - so - e.

Choeur

em - ma - nu - el Ya - ka em - ma - nu - el

TU ES LE DIEU QUI NOUS UNI

Intention de la benediction nuptiale

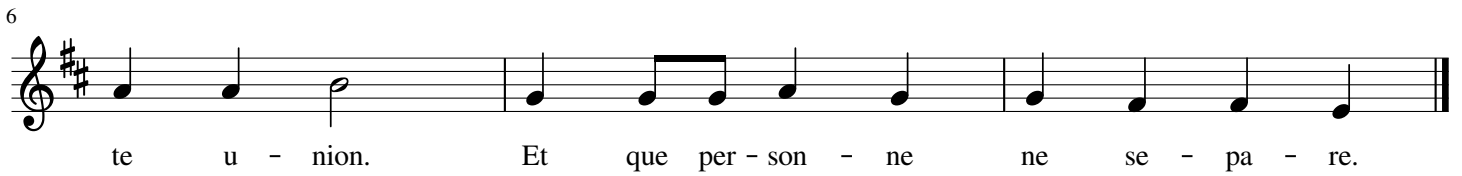
Texte & Musique:
Credo Dieumerci ATALATALA
Janvier 2021

♩ = 90



Musical notation for the first line of the hymn. It consists of a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The tempo is marked as ♩ = 90. The melody is written in a simple, accessible style. The lyrics are: Tu es le Dieu qui nous u - ni. Tu es le Dieu qui nous - ai - me. En - tre tes mains cet -

6



Musical notation for the second line of the hymn. It consists of a single staff in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The melody continues from the first line. The lyrics are: te u - nion. Et que per - son - ne ne se - pa - re.

LIVRET DE PARTITIONS

DES CHANTS LITURGIQUE EN LINGALA & EN FRANCAIS.



TOUTE LA MUSIQUE POUR LA LITURGIE ET LA VIE CHRETIENNE